



**Sainte-Maure**  
de Touraine

## L'auberge de la Belle Image

The «Belle Image» inn



El albergue de la Belle Image



Circuit découverte du centre-ville historique



Auberge de la Belle Image - The inn - El albergue 2005  
© photothèque municipale

**A**u XIV<sup>e</sup> siècle, l'auberge, située sur la route d'Espagne accueillait les voyageurs. Cet endroit convivial existait sûrement dès le XII<sup>e</sup> siècle.

Après plusieurs siècles d'existence, les portes de l'établissement se sont fermées définitivement en 1987.

Aujourd'hui, les locaux hébergent le Trésor Public et des logements.

**UK** The inn, "auberge" in French, on the road to Spain lodged travellers in the 15th century. This social place probably existed in the 12th century. The inn closed for good in 1987 after several centuries in existence. The premises are now home to the State Treasury and residences.

**ES** En el siglo XV, el albergue, situado en la Route d'Espagne, ofrecía alojamiento a los viajeros. Este acogedor lugar existía probablemente desde el siglo XII. Tras varios siglos abierto, las puertas del establecimiento se cerraron definitivamente en 1987. Hoy en día, los locales albergan el Tesoro Público y varias viviendas.



Sainte-Maure : Grand rue et le quartier de la Belle Image début 20e siècle - Grand rue and the Belle Image district beginning of the 20th century - Grand rue y el barrio de La Belle Image - principios del siglo XX © archives municipales, série Fi

SAINTE-MAURE. — GRANDE RUE.

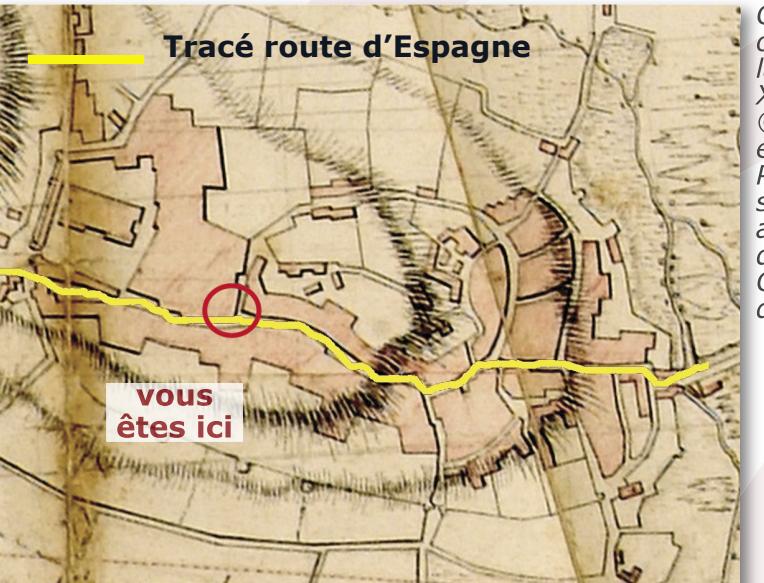
## Pour les pèlerins...

For the pilgrims... Para los peregrinos...

Les pèlerins sur le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle s'arrêtaient pour se restaurer et dormir dans cette auberge dont la devise encore visible était «à la belle image, bon vin, bon logis». Subsiste également de cette époque l'encorbellement à pans de bois.



Enseigne sculptée sur le pignon de l'ancienne auberge «A la belle Image, bon vin, bon logis» - Moto sculpté on the old inn's gable - Rótulo inscrito en el frontón del antiguo albergue 2005 © photothèque municipale



Carte de la route - Map of the road - Mapa de la carretera  
XVIII<sup>e</sup> siècle  
© Plan de la route entre Sainte-Maure et Port de Luynes XVIII<sup>e</sup> siècle  
archives départementales 37  
C183-10 détail ville

DETAIL



**UK** Pilgrims on the Santiago de Compostela route would stop at the inn to eat and sleep. You can still see its motto: «good wine, good lodgings, at La Belle Image».

At the time there was still the half-timber corbel.

**ES** Los peregrinos que hacían el camino de Santiago de Compostela paraban a comer y a dormir en este albergue cuyo lema, todavía visible, era «à la belle image, bon vin, bon logis» (en La Belle Image, buen vino, buen alojamiento).

También perdura de esa época el saledizo de entramado de madera.

## Maria, la dernière propriétaire

Maria, the last landlady - Maria, la última propietaria

## 1932-1987 : Mme Badaire s'en va

**UK** Après 55 années d'activité, Maria Badaire, la propriétaire de «La Belle Image» décide de prendre une retraite bien méritée.

Newspaper article: 1932-1987: Mrs Badaire retires. The landlady at La Belle Image, Maria Badaire has decided to embark on a well-deserved retirement after working for 55 years.

**ES** Periódico: 1932-1987: La Sra. Badaire se marcha. Tras 55 años de actividad, Maria Badaire, la propietaria de "La Belle Image" decide jubilarse y tomarse un descanso bien merecido.

**UK** Tous les habitants de Sainte-Maure et du canton connaissent ou ont connu le petit café à l'enseigne de «La Belle Image», rue du Dr-Patry. Depuis des siècles, cette auberge a eu à faire avec les voyageurs, fournissant à eux toutes les qualités nécessaires pour leur repos et leur repos. Ainsi, lorsque les voyageurs étaient fatigués, ils pouvaient trouver un peu de repos et de repos. C'est pourquoi ce petit café a été très apprécié par les voyageurs. C'est pourquoi ce petit café a été très apprécié par les voyageurs.



Maria Badaire servant ses derniers verres au cours du pot de l'amitié derrière le comptoir et devant le « frigidaire » datant de 1930

Article de la Nouvelle République du Centre du 29 décembre 1987 - Photographie de Maria BADAIRE (au centre) en famille - Ferme de la Sacristie à Nouatre - 1955 Article from the newspaper dated December 29th 1987 - Photograph of Maria Badaire (centre) and family - Ferme de la Sacristie in Nouatre - 1955 Artículo del Periódico del 29 de diciembre de 1987 - Fotografía de María BADAIRE (en el centro) con su familia - Granja de la sacristía en Nouatre - 1955 © Archives départementales 37 - collection particulière

## ... de Saint-Jacques-de-Compostelle

...of Santiago de Compostela ...de Santiago de Compostela

Ce pèlerinage est issu de la tradition catholique depuis le IX<sup>e</sup> siècle. Les pèlerins marchent pour atteindre le tombeau de l'apôtre Jacques le Majeur disciple de Jésus. Le tombeau est situé dans la crypte de la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, dans la région de Galice en Espagne. En 1492, le pape Alexandre VI déclare Saint-Jacques-de-Compostelle comme lieu de grand pèlerinage de la Chrétienté.

**UK** The pilgrimage has been a Catholic tradition since the 9th century. Pilgrims walk to reach the tomb of James, son of Zebedee, one of Jesus' apostles. The tomb is in the Santiago de Compostela Cathedral's crypt in the Galicia region of Spain. In 1492, Pope Alexander VI declared it to be a great pilgrimage site in Christendom.

**ES** Este peregrinaje, iniciado en el siglo IX, proviene de la tradición católica. Los peregrinos caminan para llegar a la tumba del apóstol Santiago el Mayor, discípulo de Jesús. Esta tumba se encuentra en la cripta de la catedral de Santiago de Compostela, en la región de Galicia, en España. En 1492, el papa Alejandro VI declaró Santiago de Compostela lugar de gran peregrinación de la Cristiandad.

**A**vancez dans la Rue du docteur Patry, vous verrez cette coquille Saint-Jacques sculptée sous le porche d'entrée de l'auberge. Elle est le symbole du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle. Portée aujourd'hui encore par les pèlerins, elle est un signe de reconnaissance.

**UK** Walk along Rue du Docteur Patry and you'll see a scallop shell sculpted beneath the inn door. It is the symbol of the Santiago de Compostela route. It is still worn by pilgrims as a sign of recognition.

**ES** Detalle : Dé un paseo por la calle del doctor Patry y podrá ver esta concha de Santiago esculpida bajo el porche de entrada del albergue. Es el símbolo del camino de Santiago de Compostela. Hoy en día los peregrinos siguen llevándola; es una señal de reconocimiento.



**UK** Détail d'une fresque de l'oratoire de San Martino dei Buonomini (Saint Martin du Bonhomme) fondé en 1441 par l'archevêque de Florence, Antonino Pierozzi Detail from a fresco on the oratory of San Martino dei Buonomini founded in 1441 by the archbishop of Florence, Antonino Pierozzi - Detalle de un fresco del oratorio de San Martino dei Buonomini, fundado en 1441 por el arzobispo de Florencia, Antonino Pierozzi.



## Informations pratiques

Office du Tourisme du Pays de Maure-de-Touraine  
Les Passerelles  
77 avenue du Général de Gaulle  
37800 SAINTE-MAURE DE TOURAINNE  
tél : 02 47 65 66 20  
courriel :

tourisme-paysdesaintemauredetouraine@orange.fr  
http://www.tourisme-saintemauredetouraine.fr

Pour télécharger ce panneau  
[www.sainte-maure-de-touraine.fr](http://www.sainte-maure-de-touraine.fr)

